



ກຳມທະນາຍຄວາມ

ASK A LAWYER

by Attorney Into CHAMPON

ໂດຍ : ທະນາຍຄວາມ ອິນໂຕ ຈຳພັນ

Question: My parents wanted me to marry a doctor because he is rich. He is quite a lot older than me. He bought me a car and gave me a 3-carat engagement ring. Although he is a nice man, I had a second thought and decided not to marry him. Can he recover the car and the engagement ring from me?

Answer: Although the old English common law would consider the car and the engagement ring as gifts, California specifically provides that “where either party to a contemplated marriage in this State makes a gift of money or property to the other on the basis or assumption that the marriage will take place, in the event that the donee refuses to enter into the marriage as contemplated or that it is given up by mutual consent, the donor may recover such gift or such part of its value as may, under all of the circumstances of the case, be found by a court or jury to be just”. In a lay person’s language, California law requires that you return to the doctor the gifts of money or property (or such part of the values deemed to be just by a court or jury) given to you on the assumption that you will marry him.

ຄຳຖາກຳມ : ພໍ່ແມ່ຂອງຂ້ອຍມີຄວາມຕ້ອງການທີ່ຢາກຈະໃຫ້ຂ້ອຍແຕ່ງງານກັບທ່ານໝໍຄົນນຶ່ງ ເນື່ອງຈາກວ່າເພິ່ນເປັນຄົນຮຸ່ງມີລາວມີອາຍຸແກ່ກວ່າຂ້ອຍຕັ້ງຫລາຍປີ ລາວໄດ້ຊື້ຮົກໃຫ້ຂ້ອຍນຶ່ງຄັນພ້ອມດ້ວຍແຕ່ວນໝັ້ນ 3 ກະຣັດ. ເຖິງແມ່ນວ່າລາວຈະເປັນຄົນດີແຕ່ຂ້ອຍບໍ່ຮຽນໃຈບໍ່ຢາກຈະແຕ່ງງານກັບລາວ. ຂ້ອຍຢາກຈະຮູ້ວ່າລາວຈະສາມາດທຳການຮຽກຮ້ອງເອົາຮົກແລະແຕ່ວນໝັ້ນກັບຄືນໄປໄດ້ຫລືບໍ່?

ຄຳຕອບ : ເຖິງແມ່ນວ່າ ກົດໝາຍເກົ່າ "The old English common law" ຈະບອກວ່າຮົກແລະແຕ່ວນໝັ້ນນັ້ນແມ່ນເປັນຂອງຂ້ວນ, ແຕ່ກົດໝາຍຂອງຮັກຄາລິຟໍເນຍ ບອກໄວ້ໂດຍຊັດເຈນວ່າ "ຫາກມີການຕົກລົງປົງໃຈທີ່ຈະແຕ່ງງານກັນ ແລະອີກຝ່າຍນຶ່ງເປັນຜູ້ທີ່ໃຫ້ຂອງຂ້ວນເປັນເງິນຫລືຊຸມສິນອື່ນໆກໍດີ ໂດຍເຊື່ອໝັ້ນວ່າຈະມີການແຕ່ງງານເກີດຂຶ້ນແທ້ໃນກໍຣະມີທີ່ຜູ້ຮັບຂອງຂ້ວນໄດ້ທຳການປະຕິເສດທີ່ຈະແຕ່ງງານໃນພາຍຫລັງ. ຜູ້ທີ່ໃຫ້ຂອງຂ້ວນສາມາດທີ່ຈະຮຽກຮ້ອງເອົາຂອງຂ້ວນນັ້ນກັບຄືນໄດ້ສ່ວນໃດສ່ວນນຶ່ງຫລືທັງໝົດ ໂດຍທີ່ສານຫລືລູກຂຸນມີຄວາມເຫັນວ່າຍຸຕິທັມນັ້ນໝາຍເຖິງກົດໝາຍຂອງຮັກຄາລິຟໍເນຍ ທີ່ຕ້ອງການໃຫ້ທ່ານຄືນຂອງຂ້ວນທີ່ທ່ານໄດ້ຮັບມາແລ້ວນັ້ນກັບຄືນໄປໃຫ້ກັບທ່ານໝໍຄົນນີ້ ບໍ່ວ່າຈະເປັນເງິນ ຫລືສິ່ງຂອງມີຄ່າ (ຫລືສ່ວນນຶ່ງຂອງມູນຄ່າສິ່ງຂອງຕາມທີ່ສານຫລືລູກຂຸນມີຄວາມເຫັນວ່າເປັນການຍຸຕິທັມ) ທີ່ລາວໄດ້ໃຫ້ທ່ານໄປ ເນື່ອງຈາກເຊື່ອໝັ້ນວ່າທ່ານຈະແຕ່ງງານກັບລາວ.

ຄຳຖາກຳມ : ຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ໃບຂຽວບັດຢູ່ກ່ອນແລ້ວແຕ່ ໄດ້ກັບໄປຢູ່ໃນປະເທດລາວເປັນເວລາ 6 ປີຜ່ານມາ ແລະດຽວນີ້ໄດ້ກັບຄືນມາຢູ່ໃນສະຫະຣັກອະເມຣິກາ ໄດ້ 1 ປີແລ້ວ ຢາກຈະ ຮູ້ວ່າຂ້າພະເຈົ້າມີສິດທີ່ຈະອໍສັນຊາດອະເມຣິກັນໄດ້ຫລືບໍ່?

ຄຳຕອບ : ບໍ່ໄດ້ ! ນອກຈາກວ່າທ່ານຈະໄປຕົວະຮັກບານວ່າ ທ່ານບໍ່ໄດ້ອອກໄປຢູ່ໃນເມືອງລາວ 6 ປີ. ຂ້າພະເຈົ້າຢາກຈະອໍເຕືອນ ທ່ານວ່າມີທະນາຍຄວາມປອມຢູ່ເຂດເມືອງສະຕອກຕັນ Stockton ຊ່ອຍຕົວະແລະອໍສັນຊາດໃຫ້ກ້າວາບໍ່ມີໃຜໄປຟ້ອງຮ້ອງກະບໍ່ເປັນຫຍັງ ດອກແຕ່ວ່າກ້າຫາກມີ ທ່ານຈະເກີດ ບັນຫາໜັກ ທ່ານອາດຈະສູນເສັຽບັດຂຽວ ແລະກໍຈະອາສັຍຢູ່ໃນ ສະຫະຣັກອະເມຣິກາບໍ່ໄດ້ອີກຕໍ່ໄປ ທາງຫ້ອງການຂ້າພະເຈົ້າຈະບໍ່ອໍຮັບກ່ຽວກັບເລື່ອງການຕົວະຮັກບານໂດຍເດັດຂາດ...



Question: A foreign government asked me to obtain a "certificate" showing that I am single before it would allow me to marry its citizen. Can you issue one for me?

Answer: Not without qualification. The "certificate" would have to state that it is only for a specific county or counties. As California recognizes valid marriage in other state and country, anyone who issues such certificate, would have to check each and every county in California and each and every governmental unit in charge of maintaining marriage record in other states of the United States and every country in the world. Although I have heard that some paralegals in the Chinese community issue such certificate without any qualification, I do not believe that it is accurate because such checks are not practically possible and I seriously doubt that the people who issued such "certificate", had actually performed all these checks. How would those people knew that the certificate holder had not flown to Las Vegas or a small island country and got married?

ຄໍາຖາມ : ຮັກບານຕ່າງປະເທດນຶ່ງ ບອກໃຫ້ຂ້ອຍເອົາໃບຢັ້ງຢືນວ່າຂ້ອຍເປັນໂສດກ່ອນຈະອະນຸຍາດໃຫ້ຂ້ອຍແຕ່ງງານກັບຄົນຂອງເຂົາ. ເຈົ້າອອກໃບຢັ້ງຢືນນີ້ໃຫ້ຂ້ອຍໄດ້ບໍ່?

ຄໍາຕອບ : ບໍ່ໄດ້! ນອກຈາກມີຂໍ້ຂຽນຍົກເວັ້ນ. ໃບຢັ້ງຢືນຕ້ອງຢັ້ງຢືນສະເພາະເຂດ County ໃດ ຫຼື County ນຶ່ງ. ຍ້ອນວ່າຮັກຄາລິຟໍເນີຽ ຮັບຮູ້ການແຕ່ງງານຢູ່ຮັກອື່ນ ແລະ ປະເທດອື່ນ, ຄົນທີ່ອອກໃບຢັ້ງຢືນນີ້ຕ້ອງກວດທຸກເຂດ County ໃນຮັກຄາລິຟໍເນີຽແລະທຸກຂົງເຂດທີ່ຄວບຄຸມການແຕ່ງງານໃນຮັກອື່ນໃນປະເທດອະເມຣິກາ ແລະທຸກປະເທດໃນໂລກ ຂ້ອຍໄດ້ຍິນວ່າຜູ້ຊ່ອຍທະນາຍໃນກຸ່ມຂອງຄົນຈີນ ອອກໃບຢັ້ງຢືນນີ້ເພື່ອໃຫ້ຄົນເອົາໄປແຕ່ງງານຢູ່ໃນປະເທດຈີນ ກັບ ຄົນຈີນ ແຕ່ຂ້ອຍເຊື່ອແນ່ນວ່າເອົາເຈົ້າບໍ່ໄດ້ກວດຕາມນີ້ ເພາະສະນັ້ນໃບຢັ້ງຢືນກໍເໝືອນເສດເຈ້ຣູທີ່ບໍ່ມີຄວາມໝາຍ ນອກຈາກນຳໄປໃຊ້ກັບຮັກບານທີ່ໂງ່ເທົ່ານັ້ນ.

